

# festival d'automne à paris 2003

24 septembre - 23 décembre 2003

32<sup>e</sup> édition



## dossier de presse

festival d'automne à paris  
156, rue de rivoli - 75001 paris

**renseignements et réservations :**

01 53 45 17 17

[www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com)

**service de presse festival d'automne à paris :** rémi fort et margherita mantero assistés de maud mantelin  
tél. : 01 53 45 17 13 - fax : 01 53 45 17 01 e-mail : [r.fort@festival-automne.com](mailto:r.fort@festival-automne.com) - [m.mantero@festival-automne.com](mailto:m.mantero@festival-automne.com)



## calendrier théâtre

### **théâtre national de la colline**

du mercredi 1<sup>er</sup> octobre au vendredi 7 novembre à 20h30  
(mardi à 19h30, dimanche à 15h30, relâche lundi)  
variations sur la mort - création  
de jon fosse  
mise en scène, **claire régy**

### **Les Gémeaux/sceaux/scène nationale**

du jeudi 2 au dimanche 12 octobre à 20h45 (dimanche à 17h00, relâche lundi)  
Les Nuits égyptiennes - création en France  
d'après Alexandre Pouchkine et Valéry Brussov  
mise en scène, **Piotr Fomenko**

### **théâtre national de chaillot**

du jeudi 2 au samedi 25 octobre à 20h30 (dimanche à 15h00, relâche lundi)  
Donde más duele (là où ça fait le plus mal)  
écrit et mis en scène par **Ricardo Bartis**

### **théâtre de la cité internationale**

du lundi 6 au mardi 21 octobre à 20h00  
(jeudi à 19h00, dimanche à 17h00, relâche mercredi)  
A l'ombre des pinceaux en fleurs, Le grand feuilleton  
épisode 2 - création  
écrit et mis en scène par **Odile Barbelley et Michel Jacquelin**

### **centre pompidou**

du mercredi 8 au samedi 11 octobre à 20h30  
ceremony - création en France  
mise en scène, **wang jianwei**

### **odéon / théâtre de l'europe aux ateliers berthier**

du samedi 18 au vendredi 31 octobre à 20h00  
(dimanche à 15h00, relâche lundi)  
P.\*06 Paris - Tragedia endogonidia - création  
écrit et mis en scène par **Roméo Castellucci**

### **théâtre 71 malakoff**

du mercredi 12 au dimanche 23 novembre à 20h30  
(jeudi à 19h30, dimanche à 16h00)  
un magicien - création  
mise en scène, **Marc Feld**

### **théâtre molière - maison de la poésie**

du mercredi 12 au dimanche 23 novembre (mercredi & samedi à 19h00, jeudi, vendredi & samedi à 21h00, dimanche à 17h00, relâche lundi & mardi)  
Jean Sénac, L'enfant désaccordé - création  
mise en scène, **Marie-Paule André**  
musique, **Rachid Guerbas**

### **centre pompidou**

du lundi 17 au dimanche 23 novembre à 20h30  
(dimanche à 17h00, relâche mardi)

shadows - création en France  
mise en scène, **william yang**

### **maison des arts de créteil**

du jeudi 20 au samedi 29 novembre à 20h30, (relâche dimanche et lundi)

d'où vient la lumière dans les rêves ?, le grand  
feuilleton épisode 3 - création  
écrit et mis en scène par **odile darbelley et michel  
jacquelin**

### **théâtre de la cité internationale**

du jeudi 20 novembre au samedi 6 décembre à 20h30  
(dimanche à 15h00, relâche mercredi)

jardinería humana  
écrit et mis en scène par **rodrigo garcía**

### **théâtre de la bastille**

du vendredi 28 novembre au mardi 23 décembre à 21h00  
(relâche jeudi et dimanche)

du serment de l'écrivain du roi et de diderot  
création en France  
d'après *paradoxe sur Le comédien* de Denis Diderot  
un spectacle de **la compagnie tg stan/ de koe / discordia**

### **théâtre de nanterre-amandiers**

Les 28, 29, 30 novembre et 6, 7 décembre  
(vendredi, samedi à 20h30, dimanche à 15h30)

die schöne müllerin (la belle meunière)  
Lieder de Franz Schubert  
mise en scène, **christoph marthaler**

### **théâtre de l'aquarium - cartoucherie de Vincennes**

Les 5, 11, 12, 18, 19 décembre à 20h30  
et les 6, 7, 13, 14, 20 et 21 décembre à 16h00

Le cadavre vivant - création  
de Léon Nikolaïevitch Tolstoï  
mise en scène, **Julie Brochen**

Les 6, 7, 13, 14, 20 et 21 décembre à 20h30

oncle vania  
d'Anton Pavlovitch Tchekhov  
mise en scène, **Julie Brochen**

### **théâtre de la cité internationale**

du mardi 9 au samedi 20 décembre à 20h30  
(dimanche à 15h00, relâche mercredi)

compré una pala en Ikea para cavar mi tumba  
écrit et mis en scène par **rodrigo garcía**

### **MC 93 Bobigny**

du mercredi 10 au samedi 20 décembre à 20h30  
(dimanche à 15h30, relâche lundi)

el adolescente  
d'après Fiodor Mikhaïlovitch Dostoïevski  
adaptation et mise en scène, **Federico León**



service de presse festival d'automne à paris :  
 rémi fort, margherita mantero  
 assistés de maud mantelin  
 TÉL. 01 53 45 17 13 / FAX : 01 53 45 17 01  
 e-mail : r.fort@festival-automne.com  
 m.mantero@festival-automne.com

## coordonnées et contacts presse des partenaires

Lieux	adresses	contacts presse
centre pompidou	place georges pompidou - 75004 paris métro rambuteau, hôtel de ville, rER châtelet-les-halles	agence heyman-renoult 01 44 61 76 76
théâtre de la bastille	76, rue de la roquette - 75011 paris métro bastille, voltaire, bréguet-sapin	irène gordon 01 43 57 78 36
théâtre national de chaillot	1, place du trocadéro - 75016 paris métro trocadéro	catherine papeguay 01 53 65 31 22
théâtre les gémeaux / scène nationale	49, avenue georges clémenceau - 92330 sceaux RER B bourg-la reine (navette pour paris après le spectacle)	festival d'automne à paris rémi fort et margherita mantero 01 53 45 17 13
théâtre national de la colline	15, rue malte brun - 75020 paris métro gambetta	nathalie godard 01 44 62 52 25
théâtre de la cité internationale	21, boulevard jourdan - 75014 paris RER B cité universitaire	philippe boulet 06 82 28 00 47
maison des arts créteil	place salvador allende - 94000 créteil métro créteil préfecture (retour en navette gratuite jusqu'à la place de la bastille)	8000 01 44 54 02 00
odéon - théâtre de l'europe aux ateliers berthier	8 boulevard berthier - 75017 paris	lydie giuge-debièvre 01 48 85 40 57
théâtre 71 malakoff	3 place du 11 novembre - 92240 malakoff	isabelle muraour 01 43 73 08 88
théâtre molière maison de la poésie	passage molière - 157 rue saint martin - 75003 paris	annabelle mathieu 01 44 54 53 14
mc 93 bobigny	1 boulevard lénine - 93000 bobigny	
théâtre de l'aquarium la cartoucherie	route du champ de manoeuvre - 75012 paris	
théâtre nanterre-amandiers	7, avenue pablo picasso - 92 000 nanterre	béatrice barroud

contacts presse :  
Festival d'automne à Paris :  
Rémi Fort, Margherita Mantero  
Tél. 01 53 45 17 13  
Théâtre de la Cité Internationale :  
Philippe Boulet - Tél. 06 82 28 00 47



contacts presse :  
Festival d'automne à Paris :  
Rémi Fort, Margherita Mantero  
Tél. 01 53 45 17 13  
Maison des Arts de Créteil  
Bodo - Tél. 01 44 54 02 00

**odile darbelley et michel jacquelin**

**LE GRAND FEUILLETON**

episodes 2 & 3

création

**A L'OMBRE DES PINCEAUX EN FLEURS**

**D'OU VIENT LA LUMIERE DANS LES REVES ?**

**Théâtre de la Cité Internationale**

du lundi 6 au dimanche 21 octobre à 20h00  
(jeudi à 19h, dimanche à 17h, relâche mercredi)

**maison des arts de créteil**

du jeudi 20 au samedi 29 novembre à 20h30  
(relâche dimanche et lundi)

**réalisation : odile darbelley et michel jacquelin**

avec la participation de Vincent Bossu, Pierre Clarard, Léandre Garcia Lamolla, Chicco Gramaglia, Florence Hermitte,  
Cyril Hernandez, Dany Kanashiro, Julia Boix-Vives, Christian Jéhanin, Donatienne Michel-Dansac,  
(distribution en cours)

durée : 75 minutes chaque épisode

coproduction : centre dramatique de Bretagne/Lorient, maison de arts créteil, fondation professeur swedenborg pour l'art contemporain,  
association Arsène, festival d'automne à Paris.

avec le soutien de la fondation cartier pour l'art contemporain, du centre culturel André Malraux-scène nationale Vandœuvre-Les-Nancy, du théâtre Garonne/Toulouse,  
du festival d'Avignon, du théâtre de l'éclipse, du théâtre de la Cité Internationale, de L'ADAMI, de la DRAC Ile-de-France, de la Région Ile-de-France, de la DMDTS.  
calendrier : épisode 4, centre dramatique de Bretagne/Lorient, centre culturel André Malraux-scène nationale Vandœuvre-Les-Nancy, théâtre Garonne/Toulouse - printemps 2004.

## Le grand feuilleton

*je n'ai jamais voulu être peintre,  
je voulais être danseur de claquettes.  
andy warhol*

dans notre grand feuilleton, les règles du genre sont respectées: résumés de l'action, personnages récurrents, suspens et rebondissements. dans chaque nouvel espace, à chaque nouvel épisode, nos acteurs de l'art contemporain se lancent des défis, produisent une œuvre tout en montrant le chemin qui y mène, acceptent de se confronter au public en s'inscrivant dans une histoire commune et mettent à nu leur projet sous le regard ironique des autres.

c'est un vrai travail d'art contemporain mais c'est une fiction, où l'on se pose la question du travail et de l'œuvre d'art comme une forme ouverte, où l'on se demande ce que l'on fait dans un théâtre et si l'on peut s'y faire entendre sans crier, où l'on s'interroge sur l'existence du groupe Albert Pophtegme dans la durée (comment durer quand on est éternel ?).

éternel par principe, le groupe Albert Pophtegme n'a toujours qu'un membre unique qui s'appelle A. Pophtegme: un A. Pophtegme chasse l'autre et il est donc toujours là, A. Pophtegme, éternel parce que exactement contemporain. un certain nombre d'artistes, d'horizon et d'inspirations diverses mais proches par l'esprit des œuvres de Duchamp ou des recherches du professeur Swedenborg forment un vivier où se recrutent les A. Pophtegme de demain. ils assurent ainsi une régularité à la présence du groupe sur la scène internationale de l'art contemporain. bien que soutenus par la fondation professeur Swedenborg pour l'art contemporain, leur situation reste fragile et ils doivent au hasard des prêts de salle (ces prêts sont souvent liés aux engagements de Jill, la comédienne), trouver les espaces nécessaires pour tenter de montrer à tour de rôle le travail de l'œuvre en train de se faire. ils occupent ces espaces et les transforment à la fois en studio de danse, en salle

d'exposition, de performance ou d'installation (une sorte de "factory" à la Warhol mais une factory en construction, ludique, collective et publique). condamnés à l'errance, ils construisent dans chaque espace un lieu symbolique, une serre de culture: maison transparente sur pilotis où, comme l'herbe qui germe et pousse par le milieu, les idées naissent, montent et descendent tout à la fois. c'est une coquille vide, un studio de prise de vue (comme le théâtre de verre de Méliès), un lieu d'expérience, un espace sonore isolé. c'est aussi un lieu de souvenir où ils gardent la mémoire de leurs rencontres (photos, objets, sons). chaque tentative, essai ou expérience publique est archivée en vidéo. en cela ils restent fidèles à un des grands principes post restant: il est inutile de produire des œuvres, il suffit de les raconter à quelques personnes qui les racontent à d'autres ainsi la chose reste vivante. comme le faisait justement et très prosaïquement remarquer Jack O'Metty, le pompier de service: "l'avantage avec la vidéo c'est qu'on ne raconte qu'une fois, et qu'on peut passer à autre chose". il y a aussi l'idée, par ces filmages de réaliser une vidéo destinée à être diffusée vraiment à la télévision comme une vraie fiction ou faux documentaire, une série aux rendez-vous chaotiques.

c'est donc un laboratoire de création qui s'inscrit en marge du théâtre dans un espace-temps défini. le lieu où interviennent ces artistes est la coulisse d'un théâtre où se joue une pièce classique. leur travail s'inscrit par rapport aux éclats qui parviennent de cette représentation: passages des comédiens (vérification du principe: un petit rôle dans un classique c'est un grand rôle dans la coulisse), images de ce que l'on a jamais vu (la mort de Polonius ou la poursuite des Horaces et des Curiaces), sons (bruitage de l'abattage de la cerisaie....), etc. ce lieu est entre le théâtre et l'extérieur, il aide à fabriquer une machine à fiction par l'emboîtement des espaces qu'il induit (extérieur/théâtre réel/théâtre fictif/coulisse fictive/scène réel/espace symbolique/....). de même se dessinent différents rapports au temps: une œuvre est toujours ancrée dans le passé (qu'elle soit plastique ou théâtrale: elle a été faite ou elle a été écrite),

L'improvisation (réelle ou jouée) renvoie à l'apparence d'un présent.

Ne pas oublier qu'une heure de spectacle, c'est une heure de vie en moins pour les spectateurs comme pour nous.

Ces artistes travaillent tout le temps, chacun de leur côté. Les épisodes du feuilleton sont pour eux une occasion de se retrouver, de faire sous le regard des autres et de se confronter au public. Un A. Pophtegme prépare, propose, les autres participent. Montrer une collaboration en train de se faire, c'est donner à voir aux spectateurs différents points de vue sur un même objet, différents niveaux de jeu. Ce que l'on met en scène c'est le travail et son rapport avec un résultat (l'œuvre). Le public, témoin du travail voit le décalage qui peut exister entre ce qu'on annonce vouloir faire et le résultat.

## épisode 2

### A l'ombre des pinceaux en fleurs

L'épisode au théâtre de la cité internationale est en marge d'une représentation de *La mouette* dans une mise en scène qui utilise l'espace naturel du jardin de la cité. L'A. Pophtegme du jour est peintre. Auteur de *Calamarométries* (l'empreinte d'un calamar est imprimée avec l'encre de la bête) il développe une interrogation de plus en plus radicale sur son art. "La peinture n'a rien à voir avec l'image" aime-t-il par exemple à répéter. En jouant sur l'espace intérieur et l'espace extérieur cet épisode se posera donc la question de la peinture comme ultime moyen d'une certaine conception de l'expression artistique.

## épisode 3

### D'où vient la lumière dans les rêves ?

Après avoir exploré au fil des épisodes les rapports à l'objet et à l'espace (Avignon), puis les modes de représentation

plastiques classique (cité internationale) A. Pophtegme développe pour l'épisode de Créteil une création interrogeant la notion d'image mécanique. Photographie, cinéma, vidéo et aujourd'hui images numériques sont des supports modernes. Ils produisent de plus en plus rapidement des images qui sont de plus en plus suspectes. Que reste-t-il du théâtre dans une image? Comment peut-on faire confiance aux représentations? Que reste-t-il de l'œuvre d'art reproduite privée de son "aura" de pièce unique? La fabrication de l'image, la boîte noire du théâtre prise comme chambre photographique, la cristallisation de la lumière sur une surface sensible, la fixation de l'image révélée comme on garde un souvenir autant d'étapes et de procédés mis en jeu et en espace dans cet épisode.

## A propos du grand feuilleton, rencontre avec le groupe Albert Pophtegme

**Emmanuel Rath:** Après un numéro zéro à Jukkasjärvi *ici aussi* et un premier épisode au festival d'Avignon\* *Les tortues dorment toutes nues dans leur carapace*, la saga du groupe Albert Pophtegme, *Le grand feuilleton*, fera étape au théâtre de la cité internationale avec *A l'ombre des pinceaux en fleur* et à la maison des arts de Créteil où est présenté *D'où vient la lumière dans les rêves ?*

**A. Pophtegme:** c'est une bonne question.

**E. R.:** c'est la vôtre

**A.P.:** tout est relatif. Aujourd'hui A. Pophtegme c'est moi demain ce sera un autre. Le groupe Albert Pophtegme est un mouvement perpétuel, mais il n'y a qu'un A. Pophtegme à la fois. Je ne serai sans doute pas celui qui mènera ce projet.

**E.R.:** chaque épisode est pris en charge par un A. Pophtegme, un artiste différent?

**A.P.:** entre nous, on agite les grandes questions de l'art contemporain, par exemple, comment occuper au mieux le terrain ; après c'est l'occasion qui fait le larron et celui qui fait l'affaire fait l'œuvre.

**E.A.:** c'est aussi une question d'espace, vous vous situez toujours in situ et au sens propre.

**A.P.:** oui, on s'approprié des espaces. Au théâtre de la cité, on sait qu'on va travailler pendant les représentations de *La mouette* montée par le hongrois Alexis Skarloffsky puisque Jill est dans la distribution. Là, on s'installe avec le public dans la coulisse. Tchekhov, c'est une certaine vision du théâtre, de la représentation. un ami peintre, Marcel, aimerait en profiter pour approfondir son travail... ses calmarmétries... il dit que la peinture n'a rien à voir avec l'image.

**E.A.:** La peinture est à l'image ce que la poésie est à la prose.

**A.P.:** Maurice Blanchot?

**E.A.:** Non, Victor Singelshot

**A.P.:** ceci dit à Créteil, en marge de *clik et clak*, un dramacule de S. Beckett, le groupe va réagir : comment se fait-il qu'à notre époque on ne soit pas arrivé à éradiquer la peinture ? et la représentation ? Après tout, le théâtre est une boîte noire, un dispositif qui permet à grande échelle de capturer les images produites par la lumière.

**E.A.:** vous utilisez les règles du genre dans ce feuilleton, avec résumé de l'action, personnages récurrents, alors pourquoi pas du suspens?

**A.P.:** A. Pophtegme produit une œuvre en temps réel et en présence du public. il accepte de mettre à nu son projet sous le regard ironique des autres. Forcément il y a des surprises pour tout le monde.

propos recueillis par Emmanuel Rath

[à suivre....]

\* cet entretien a été réalisé avant l'annulation du festival d'Avignon 2003. La compagnie a cependant réalisé une captation de *Les tortues dorment toutes nues dans leur carapace* et résumera l'épisode n°1 (qui n'a pas eu lieu) lors des épisodes suivants.

## L'association Arsène Fondation professeur Swedenborg pour l'art contemporain

Depuis 1993 l'association animée par Odile Darbelley et Michel Jacquelin développe à côté de ses activités pédagogiques des créations aussi bien dans le domaine des arts plastiques que dans celui du théâtre.

L'association entretient des relations privilégiées avec Xavier Marchand, Claude Bokhobza, Mireille Guerre et leurs compagnies (participations croisées aux créations des uns et des autres). En 2003 l'association Arsène est conventionnée par la DRAC Ile-de France.

Dates des principales créations de l'association Arsène

**1993** *Victor Singelshot, scénographe*, installation créée aux Rencontres Internationales de la Photographie d'Arles

**1996** *Vvert célacon, the living ready-made* (la boîte noire de Duchamp Duchamp telle que représentée par Michel Jacquelin), spectacle créé à la Foire Internationale d'Art Contemporain de Francfort

**1997** *Vivarium* performance sur un texte de Georges Didi-Huberman, Gare au Théâtre à Vitry-sur-Seine.

**1999** *La chambre du professeur Swedenborg*, théâtre de l'éclipse à Juvisy, *Conférences sur Hans K.*, dans le cadre des Informelles au Théâtre des Bernardines à Marseille, *Les Pirates*, spectacle jeune public théâtre de l'éclipse Juvisy-sur-Orge.

**2001** *Dispositif expérimental pour une visite chez Les Asa chasseurs de météores*, festival d'Avignon dans le cadre de *un lièvre qui a des ailes est une autre animal*, *Les bas morceaux de l'odalisque*, exposition rétrospective de Duchamp Duchamp, Issy-les-Moulineaux, *A play for video (zapping relationnel)* performance, Théâtre des Quartiers d'Ivry

**2002** *Grandeur nature, portraits Asa et Iso*, photographies, Galerie Michèle Chomette, *Défilé de slip* performance, Galerie Michèle Chomette/Mois de la Photo à Paris.

**2003** *Tout seul je ne suis pas assez nombreux* par La Contemporary Poussiv'Dance Compagny, Théâtre du Rond-Point

## odile darbelley

elle entreprend une formation de comédienne (y. sévasticoglou, a. vitez, j. lassalle) tout en poursuivant des études universitaires à paris III (maîtrise de lettres modernes et d.e.a. de théâtre). elle est co-responsable de la chronique "arrêt sur image" à théâtre/public.

comme comédienne elle participe au *petit albert* et à *pirates* des créations collectives, elle joue dans *thrène et predelle* de p. kermann mis en scène par c. bokhobza. elle collabore régulièrement avec m. jacquelin. elle met en scène et assure le travail du son pour *victor singelshot scénographe*, interprète et conçoit *hans k., un cas de figure, Le vivarium* (sur un texte de g. didi-huberman). à partir de 1996, elle cosigne avec m. jacquelin un triptyque de spectacles, *vvert célacon The Living Ready-made* (une œuvre de duchamp duchamp), *La chambre du professeur swedenborg* et *dispositif pour une rencontre avec Les Åsa chasseurs de météores [L'antichambre d'a. pophtegme]* : L'ensemble est créé au festival d'avignon 2001 sous le titre: *un lièvre qui a des ailes est un autre animal*. en janvier 2003 elle crée avec m jacquelin *tout seul je ne suis pas assez nombreux* au théâtre du rond point.

## micHEL jacquelin

après avoir été reçu en 1982 à l'agrégation d'arts plastiques et avoir soutenu en 1990 sa thèse sur la photographie, il mène en parallèle deux activités : celle de plasticien (il expose entre autres au cœdac et pour la galerie michèle chomette) ; et celle de photographe pour le théâtre et la danse (il photographie en particulier les spectacles d'a. vitez, t. kantor, p. bausch, c. régy, w. forsythe et collabore à de nombreuses revues comme théâtre/public, La revue du théâtre, mouvement). il aborde la scénographie en 1992 (spectacles de a. dubelski, c. jehanin, m. guerre, c. bokhobza, x. marchand et o. grandville). il crée à partir de 1993 ses propres spectacles/performances en collaboration avec o. darbelley: *Les témoins oculaires, victor singelshot scénographe, F.K./M.J. séance de scrutation photographique, hans k., un cas de figure, Le vivarium* (sur un texte de g. didi-huberman) et développe à partir de 1996 toujours en collaboration avec o. darbelley un triptyque de spectacles, *vvert célacon The Living Ready-made* (une œuvre de duchamp duchamp), *La chambre du professeur swedenborg* et *dispositif pour une rencontre avec Les Åsa chasseurs de météores [L'antichambre d'a. pophtegme]*. L'ensemble est créé au festival d'avignon 2001 sous le titre: *un lièvre qui a des ailes est un autre animal*.

## odile darbelley et micHEL jacquelin au festival d'automne à paris

2001 *dispositif expérimental pour une rencontre avec Les Åsa*, (au théâtre de la cité internationale)



## programme arts plastiques théâtre, danse

### arts plastiques

#### **gérard garouste**

Les saintes ellipses  
chapelle saint-Louis de la salpêtrière  
24 septembre au 2 novembre

#### **défilé d'art**

Inez van Lamsweerde, Adriana  
Vanessa Beecroft, P.S.1, show  
Natasha Lesueur, sans titre I, II, III, IV (série *Les Aspics*)  
Marie-Ange Guilleminot, La robe de mariée..., La robe noire sans mains  
Claude Closky, sans titre (*verniss à ongles*)  
La galerie des galeries Lafayette  
24 septembre au 15 octobre

#### **melik ohanian**

Freezing film  
gare de Lyon - salle méditerranée  
25 septembre au 5 novembre

#### **chen zhen**

Jue Chang / The Last Song - dancing body / drumming mind  
Palais de Tokyo  
1er octobre 2003 au 18 janvier 2004

#### **chen zhen**

diagnostic table, balai-serpillère, berceau, cocon du vide, la  
lumière innocente, lavage, massage  
espace topographie de l'art  
26 septembre au 1er novembre

#### **rineke dijkstra**

The Buzzclub, Liverpool, UK / mystery world, Zaandam, NL  
euro ASCE  
15 octobre au 15 novembre

#### **christian boltanski, jean kalman, franck krauczyk**

o mensch !  
point P, quai de Valmy  
22 au 25 octobre

#### **du zhenjun**

être humain trop lourd  
La gaité Lyrique  
7 au 25 novembre

#### **thierry kuntzel**

The waves (les vagues)  
Agnès B., 15 rue Dieu, 21 octobre au 22 novembre

## **Danse**

**Thomas Hauert**

5 - création en France  
centre Pompidou, 25 au 27 septembre

**Lucinda Childs / Philip Glass**  
ballet de l'opéra national du Rhin

underwater  
Dance  
théâtre de la ville, 15 au 19 octobre

**Dv8**

The cost of living - création en France  
théâtre de la ville, 24 au 30 octobre

**Wen Hui**

Report on body - création  
théâtre de la cité internationale, 3 au 8 novembre  
Report of giving birth  
théâtre de la cité internationale, 10 au 14 novembre

**Saburo Teshigawara**

Bones in pages - nouvelle version  
maison des arts créteil, 19 au 22 novembre

**Emmanuelle Huynh**

A vida enorme épisode 1 - création  
centre Pompidou, 27 au 30 novembre

**Merce Cunningham**

fluid canvas (2002)  
split sides - création  
théâtre de la ville, 2 au 7 décembre

**Grice Leroux**

gravitations - quatuor  
théâtre des Abbesses, 16 au 20 décembre

## **Musique**

**Michel van der Aa**

one  
centre Pompidou, 17 octobre

**Wolfgang Rihm**

perspective 1999-2004  
quatre premières auditions en France  
théâtre des Bouffes du Nord, 27 octobre

**François Couperin / Grice Pauset**

Leçons de ténèbres du mercredi saint  
symphonie II « La liseuse »  
cité de la musique, 7 novembre

**Franz Schubert / Grice Pauset**

contra-sonate, mouvement I  
sonate en la mineur, opus 42, D.845  
contra-sonate, mouvement II  
théâtre des Bouffes du Nord, 10 novembre

**Mario Lorenzo**

Richter  
théâtre Paris-Villette, du 14 au 19 novembre

**Salvatore Sciarrino**

La bocca, i piedi, il suono  
nef du musée d'Orsay, 17 novembre  
élaborations pour quatre saxophonistes solistes  
musée d'Orsay / Auditorium, 19 novembre

**Georg Friedrich Haas, György Kurtág, Mark André**

Trois œuvres en première audition à Paris  
cité de la musique, 25 novembre

**Christoph Marthaler / Franz Schubert**

Die schöne Müllerin (la belle meunière)  
théâtre Nanterre-Amandiers, 28, 29, 30 novembre et 6, 7 décembre



**Le festival d'automne à Paris  
Association subventionnée par**

**Le ministère de la culture et de la communication**

direction de la musique, de la danse, du théâtre et des spectacles  
délégation aux arts plastiques (cnap)  
département des affaires internationales  
direction régionale des affaires culturelles d'ile-de-france

**La ville de Paris**

direction des affaires culturelles

**Le conseil régional d'ile-de-france**

**Le festival d'automne à Paris bénéficie du soutien de**

AFAA, The British Council  
direction générale de l'information et de la communication de la ville de Paris  
onda, pro helvetia

**Le festival d'automne bénéficie du concours  
de l'association Les Amis du festival d'automne à Paris**

**Les mécènes**

agnès b., Air France, Anne et Valentin, Arte, Pierre Bergé, Caisse des Dépôts et  
Consignations, Fondation DaimlerChrysler France,  
Fondation France Télécom, Fondation de France, Galeries Lafayette, Groupe Lafarge,  
Métrobus,  
Henphil Pillsbury Fund Minneapolis Foundation & King's Fountain, Publiprint Le  
Figaro, Philippine de Rothschild, Sacem,  
Société civile des éditeurs de Langue Française, Guy de Mouters

**Les donateurs**

Jacqueline et André Bénard, Michel David-Weill, Sylvie Gautrelet, Monsieur et  
Madame Peter Kostka, Zeineb et Jean-Pierre Marcie-Rivière, Jean-Claude Meyer, Henry  
Racamier (†), Monsieur et Madame Denis Reyre, Hélène Rochas, Béatrice et Christian  
Schlumberger, Bernard Steyaert, Sylvie Winckler

Ateliers Jean Nouvel, CCF, Champagne Taittinger, Colas, Compagnie de Saint-Gobain,  
Crédit Agricole, Essilor International, Fondation Oriente, Groupe Lhoist,  
Hachette Filipacchi Médias, Prisma Presse, Rothschild & Cie Banque, Wendel  
Investissement

**Les donateurs de soutien**

Jean-Pierre Barbou, Annick et Juan de Beistegui, André Bernheim, Béatrice Bodin,  
Christine et Mickey Boël, Béatrix et Philippe Olivier, Bertrand Chardon,  
Monsieur et Madame Jean-François Charrey, Monsieur et Madame Robert Chatin, Monsieur  
et Madame Jean-Louis Dumas, Monsieur et Madame Guillaume Franck, Jessica Franck,  
Monsieur et Madame Otto Fried, Madame Laure de Gramont, Monsieur et Madame Daniel  
Guerlain, Nancy et Sébastien de La Selle, Le Nouvel Observateur, Micheline Maus,  
Annie et Pierre Moussa, Nelly Munthe, Pargesa Holding, Sydney Picasso, Monsieur et  
Madame Patrick Ponsolle, Colombe Pringle, Monsieur et Madame Bruno Roger,  
Pierluigi Rotili, Didier Saco, Reoven Vardi

France Culture est partenaire du festival d'automne à Paris